

## Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dla (rodziny) Salu* Kalaj, dla (rodziny) Amoka Eber. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dla rodziny Salu Kalaj, dla rodziny Amoka Eber.                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Z Sallaj — Kallaj, z Amoka — Eber;                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Z Sallajowego Kalaj, z Amokowego Heber;                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Sellaj, Celai; Amok, Heber;                                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | w [rodzie] Sallu - Kallaj; w [rodzie] Amoka - Eber;                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | W rodzinie Sallu Kallaj, w rodzinie Amoka Eber,                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kallaj w rodzie Sallu, Eber w rodzie Amoka,                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kallaj w rodzinie Sallu; Eber w rodzinie Amoka;                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kallaj rodu Sallaja, Eber rodu Amoka,                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в Салая Каллай, в Амеха Авед,                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | z Saluna – Kallaj, z Amoka – Eber,                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Sallaja Kallaj; Amoka Eber;                                        |

<sup>1)</sup> Wg MT: פֶּלִי .